

LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXV

BUENOS AIRES, MAYO 20 DE 1918

Nº 887



UNA CALLE DE VITORIA

(Dibujo de Asplazu)



LOS BASKOS

de los historiadores griegos y romanos
y los Baskos reales

III



AHORA bien; hemos visto lo que escritores griegos y romanos, clásicos y decadentes, prosistas y poetas, relatan de los kántabros baskos con clara unanimidad de conclusiones. Los escritores ulteriores, medios y modernos, extranjeros y nacionales, aplicaron á sus escritos lo que narraron los primeros, y constituyeron con aquéllos una Euzkadi compuesta de idólatras, de feroces guerreros que se matan y matan á sus padres, porque sí, para librarse de la ignominia del vencimiento, para librarse de la adversidad, para librarse del dolor...; de mujeres que beben la cicuta con sus maridos, de ancianos que se despeñan, de pueblos enteros que huyen la vida arrojándose á las llamas...

Mas ¿son éstos los baskos progenitores de los actuales?

No.

¿Habéis visto unirse el rayo primero que nace en la mañana, con las negruras de la noche que huye? Pues haced que los bárbaros ridículos descritos por los griegos y romanos precedan en la generación á los baskos actuales. Los contrarios no se unen, ni las tendencias de los pueblos se modifican jamás hasta el punto de que los nuevos no se asemejen á aquéllos de donde proceden.

¿Sería posible que los baskos del presente y edades próximas, dotados de cualidades excepcionales que todos reconocen, testimonio irrecusable de la moralidad de sus antecesores, hallaran sus ascendientes entre los baskos comedores de carne humana y suicidas por temperamento?

Desfloremos no más el valor histórico de los datos que tales escritores nos suministran. Copiaron los romanos las verdades que nos enseñan de los griegos, y éstos á su vez aseveraban lo que desconocían. Ignoraban la posición exacta de los baskos, ignoraban su lengua, jamás recorrieron su territorio; eran pues, con relación á sus cosas, tan antiguos como nosotros. Confundieron, al hablar de ellos, las creencias y los pueblos, y sucumbieron á la tentación de transportar entre los baskos las civilizaciones de los pueblos vecinos, como los historiadores de los tiempos medios aplicaron después creencias, hábitos, principios é ideas ulteriores á hombres primitivos. Lo mismo que dijeron de los Galecios, galos, lo transportaron á los Pélicos, escitas; derivaron á los Kántabros de los Masagetas é hicieron una, sin embargo, su vida con la de los baskos y englobaron á éstos con los Berones,

los galos y los Celtíberos, pueblos todos diferentes.

Valerio Máximo se distingue por sus inexactitudes, y de Tito Livio apenas se conoce verdad alguna. Juvenal tendió en sus sátiras á lo que el género demandaba, tomando por bueno cuanto en los demás leía. Attienseo no hizo unos con su expresión á los baskos y á los "caballeros" galos; ni Strabón describió otra que "la vida de todos los montañeses del N. de Iberia, como los Galecios, los Astures y los Kántabros hasta el país de los baskones y los Pirineos".

Y comentando á todos en uno solo de los escritores aludidos ¿qué diremos de Silio Itálico? Su obra es la obra de un poeta, no la obra de un historiador; su relación de los kántabros es un episodio del poema, escrito con discutible número. Véase la descripción de la lucha entre un kántabro y Lucio Scipión, hermano del africano. "Asestóle Lucio Scipión un dardo; pasó por alto tocando sólo en el capacete y cabellera. El kántabro, jayan, irritado jugó su hacha, acompañando el golpe descargado en el broquel de su contrario, con voz tan llena, que, cual si fuera estruendo de algún trueno, se estremecieron los combatientes y gimió el aire á la fuerza del eco. Al retirar la mano se la cortó con un tajo de espada, etc., etc.

Y así describe á este kántabro:

"Era Laro de tal armazón y grandeza de cuerpo, que, para ser temido, le sobraban las armas. A usanza de su gente peleaba con un hacha.

Aunque se viera rodeado de escuadrones enemigos, despejaba en un instante el campo, llenando el suelo de heridos. Si al enemigo tenía cerca, no se contentaba sino ofendiéndole cara á cara; si al lado con igual destreza meneaba su arma; si á las espaldas, no le faltaba maña para jugarla. En fin, era formidable en cualquiera postura."

¿No parece que leemos á nuestro Ercilla cuando en su Araucana describe á la "robusta y áspera Belona"?:

Vestida de los piés á la cintura,
De la cintura á la cabeza armada
De una escamosa y lúcida armadura;
Su escudo al brazo, al lado la ancha espada
Blandiendo en la derecha la asta dura,
De las horribles furias rodeada,
El rostro airado, la color teñida,
 Toda de fuego bélico encendida?

¿Y no es estupendo que de la voz de ese jayán que nos describe Itálico se haya inferido la fortaleza de ánimo de los baskos y de sus hechos el ardor bélico de nuestros antecesores? Pues tal se ha hecho, y de esas inducciones corren plagadas las historias que llevan el nombre de nuestro pueblo. Leed á Henao, á Poza, á Medina... leed á todos.

Descendiendo á otro orden de ideas, ¿cómo ordenáis, en punto á la razón, el que los ancianos



nos se despeñasen, sacrificándose á la tierra "madre de todos los mortales"?

Los baskos, ya ancianos, se despeñaban por los precipicios; ¿por qué? ¿eran maniáticos ó atrabiliarios? Silio Itálico lo dice: "Cum pígra incanuit actas...", porque, ya viejos, no podían guerrear, no podían cazar, no podían buscar su sustento.

Mas si esto fuera así ¿cómo se subordina el desprecio á los viejos, en los que veneraban á los ancianos? Los historiadores asignan á los baskos un carácter patriarcal y como rasgo el más firme de la fisonomía euzkaldun el respeto y sumisión á los ancianos. Y si ello es cierto, ¿admitiréis que se haya roto la transmisión del carácter en uno de sus puntos más esenciales?

¿Y cuántas, en el aluvión de fábulas con que los escritores han ornado nuestra historia, se basan y fundamentan como esa, en el solo dicho de un poeta!

¿Quién desconoce que los baskos torturados en la cruz entretenían con cánticos su agonía?

Había dicho Stranbon "Cantabriceo demencie id quoque fertur exemplum, quosdan corum captos et in cruce suffixos Pœamen cecinisse. Hujusmodi quidem mores feritatem quamdan indicant", y tomóronlo por oráculo los pseudo-historiadores. Y comenzó de nuevo el pugilato de la sinrazón.

Labayru no admite esta costumbre como propia de los baskos, sino de los kántabros. ¿Por qué? ¿Hay acaso incompatibilidad entre ésta que rechaza y la costumbre que admite de despeñarse ó darse á sí mismos muerte con la espada? Henao llama á Pœau, cántico á los dioses gentílicos, al que entonaban "como otros cisnes" los baskos ó kántabros en su agonía. Fray

Pedro de Medina los llamaba "cantos gozosos". Y no conforme aún con esto, Andrés Poza expone que los kántabros atormentados en la cruz lanzaban pullas á los romanos.

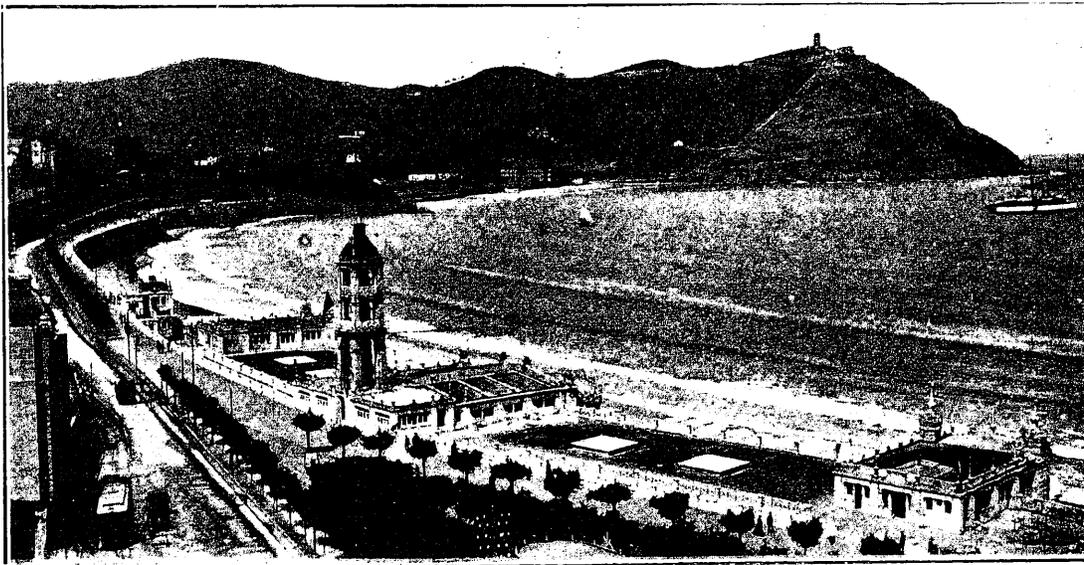
¿Es posible que con tales materiales, con tales aberraciones, se construya la historia?

Veid á Euzkadi constituida; los hombres en ella no sufren la vida sin la guerra, "nec vitam im Marti pati", y en la guerra se integran las aspiraciones y los hábitos y las relaciones todas de los baskos y á la guerra convergen sus necesidades. Mas ¿cómo asegurar á esa organización social una larga existencia? He aquí que de todas partes llama á las puertas de Euzkadi una civilización superior, la romana, y un aire más puro se detiene en ellas buscando paso por donde ejercer su acción bienhechora. ¿Cómo defenderla contra las influencias exteriores que no la penetrarán más que para disolverla?

Si para huir de ellas la suponéis aislada, reconcentrada en sí misma, agotáronse á la larga sus principios de vida y á la anemia y á la agonía siguió la impotencia y á ésta la muerte? ¿Acaso tuvo comercio con los nuevos pueblos y se abrió á sus auras como á la luz de la naturaleza al despertar el día?

Entonces, mostradnos las huellas del contacto y el recuerdo del abrazo de los pueblos.

¿Cómo explicarnos el tránsito del estado de salvajismo en que se supone el basko en esos remotos tiempos al de perfección relativa en que poco más adelante se nos muestra? La conquista no ha reaccionado sobre él porque no ha conocido todavía la sumisión; la mezcla de razas, que hubiera podido modificar su carácter primitivo y atenuar su ferocidad, no se verificó entre los baskos; el imperio de las ideas que



SAN SEBASTIAN.—Balneario de la Perla y Playa.



otros pueblos superiores pudieron ejercer sobre nuestros antecesores fué nulo, si se juzga por los vestigios que en ellos dejaron...

Pudieron los baskones fronterizos, entreverados con los celtíberos, con los Berones, con los Kántabros ó con los Galos de Aquitania, pelear, como Arminio entre los germanos ó Marobobo entre los suevos, por la libertad y la vida, mas desaparecieron con ellos como pueblos y nada legaron á sus hermanos de raza.

Si la diferenciación es tan notoria entre los baskos y los restantes pueblos de la península, pues que es diferenciación de origen y diferenciación de lengua, y esto en los tiempos antiguos tanto como en los medios, ¿no es forzar la tradición y el sentido de la historia, amalgamarlos en ellos y formar una sola civilización, idéntica en origen y distinta, en derivación con la de todos los pueblos que rodearon á los baskos y la suya originaria?

Los baskos, pues descriptos por los historiadores griegos y romanos, los baskos descriptos por los historiadores medios y modernos, no son los baskos progenitores de los actuales; y la filiación de generación es por lo tanto imposible, é imposible también la filiación de costumbres y modo de ser social.

T. G. L.

(Continuará)



Repartición de la propiedad

Para LA BASKONIA de Buenos Aires.

Es difícil encontrar en España una región amplia, en la cual, las fincas o predios de trabajo agrícola se hallen regularmente repartidos entre propietarios de la misma comarca. Por el contrario, los latifundios del Mediodía y los minimifundios del Norte, son las características de esta repartición. Ved muchos extensos predios andaluces e inmensas llanuras de las mesetas centrales, que en monótona sucesión de terrosa capa caliza, apenas nos ofrecen algunos manchones de su paisaje con banales de la dorada mis, con enzarcellados sarmientos vitícolas ó bien con seculares olivos creciendo en su yermo suelo; toda una dilatada extensión, donde á veces la visual se pierde, son de un rico señor hacendado, que usufructúa el trabajo de sus colonos, á quienes entrega sus planicies para desentrañar y hacer fructífera la madre tierra. Es muy raro el propietario que disponiendo de cierta extensión en fincas agrícolas las explota por sí mismo, sino que es más cómodo, aunque menos útil y práctico para el progreso agrícola y para el florecimiento de la patria, el alquilar sus tierras para percibir sus rentas, con las cuales, hace su vida en las capitales ó en los centros de orgía y distracción. Este absentismo dominante

en los poseedores de ricos y extensos latifundios, es una vergüenza nacional, no siendo extraño que ante ejemplos de esta índole, el campesino exteriorice su disgusto, demandando en algunas regiones la repartición gremio-social-agrícola de estos latifundios.

Y si de las mesetas centrales hispanas nos elevamos al Norte de la nación, observamos que ocurre el reverso de lo anterior. Efectivamente, en el Norte de España dominan los minimifundios. En Baskonia, especialmente en Nabarra, el terreno agrícola está sumamente dividido en parcelas entre gran número de pequeños propietarios y hasta de jornaleros. Estos minimifundios, lo mismo que los latifundios, se oponen al progreso agrícola. En estas provincias, el pequeño propietario es poseedor, en la generalidad de los casos, de predios en los diversos términos o lugares que circundan su poblado. Con tan asimétrica distribución de sus fincas, distantes a veces sus pequeñas propiedades decenas de kilómetros, el aprovechamiento del tiempo jornalero es mínimo, y los medios de transporte que le son necesarios para sus artefactos de trabajo, como para la recolección de sus cosechas, le hacen invertir capitales que mejor empleados estarían para el progreso de sus medios de cultivo. Con estos minimifundios es imposible el cultivo con los adelantos modernos de la mecánica agrícola y de las experiencias científicas, y el problema de su desaparición, reuniendo cada pequeño propietario el total de su superficie agrícola en un mismo término de la localidad a que pertenece, parécenos de más fácil solución que el de los latifundios.

Notamos el diario avance de las artes y de las industrias; la sociología actual no se dá punto de reposo en investigar métodos nuevos que hagan mejor y más próspera la vida del ciudadano; y en la agricultura que hasta ha corto tiempo permanecía en el ostracismo, vislúmbrense cada día nuevas bases para que el estado social de la clase sea cada vez más progresivo.

La provincia de Nabarra, como la generalidad de las provincias españolas, es esencialmente agrícola. La repartición múltiple de la propiedad rústica contribuye a que el número de jornaleros que estrictamente viven del desterronado de las entrañas de la madre tierra sea muy exiguo. El jornalero es la mayor parte de las veces o pequeño propietario o arrendatario de predios cortos, propiedad a su vez de pequeños terratenientes. Recorred toda la amplia faja abarcada por el suelo cultivable de nuestra provincia, desde la montaña a la ribera, y observareis que en sus pueblos y ciudades, el ochenta por ciento de sus habitantes son pequeños agricultores, siendo muy corto el número de los que poseen fincas de hectáreas dilatadas; la mayor parte de los términos de un pueblo abarcan numerosos pequeños predios repartidos entre los vecinos de la localidad.

Atendida esta repartición de las tierras, se



comprenderá que no existan apenas en Nabarra propietarios al estilo andaluz, que fincas extensísimas sean de su pertenencia, ni la pordiosera y harapienta familia que sufre los rigores del hambre. Los terratenientes de grandes extensiones, aunque en corto número, son de los llamados *foranos*, en general títulos de Castilla que residen fuera de Nabarra, los cuales arriendan en pequeñas porciones sus predios culturales á los vecinos del pueblo donde radican sus fincas.

El predominio de los minimifundios da un carácter especial a la sociología nabarra, no comparable al de las restantes provincias baskas. No precisan en algunos pueblos disquisiciones teóricas sobre las horas de trabajo obrero, pues son prácticas y tradicionales según las épocas del año. Podemos afirmar que en Nabarra apenas existe distinción de clases, dando origen la múltiple repartición de la propiedad a un estado de clase media, en la cual pueden incluirse la generalidad de sus vecinos.

Pamplona, 1918.

Miguel Ancil.



RITOS EUSKAROS

II

LAS DANZAS

Nada más bello, ni espejo más fiel de las costumbres de un pueblo, que sus danzas. Todos ellos las han tenido y todos sacaron de sus entrañas un nombre que hicieron célebre después, y que más tarde sonó en nuestros oídos como una dulce añoranza de rítmicos compases. Isi-

dora Dunkan, Rosita Mauri, la Otero, la Napierkowska, Sahary-Dieli son como suaves figuritas de alabastro labrado, que ríen, que lloran, que tienen movimiento, y en él una línea escultórica exquisita, incomparable. El pueblo que no tiene una Grisi y una Emna, tiene un Carpeaux que supo esculpir una "Danza" "muy verdad", muy bella.

La danza es un arte plástico de mucho espíritu artístico y de más fibra. Euskalerría, que es un pueblo de fibra y de espíritu artístico, quizá como ninguno, dejó danzas, dejó nombres célebres, pero éstas son como un arcano á veces trágico, á veces cómico, á veces grotesco.

Las danzas Euskaras son ambiguas y heterogéneas. En ellas hay toda clase de movimientos: saltos rudos, saltos delicados, con armonía en todas sus líneas y emoción intensa é interés constante en todos sus momentos.

El pueblo basko, muy expansivo en aquellos tiempos y muy artista, hubo de expresar sus sentimientos de alguna manera que cuadrara á su carácter ágil, saltador, incansable y engendró sus danzas; todas desemejantes entre sí. Sus nombres, puesto que es casi lo único que de ellas ha legado hasta nosotros, serán los que nos conduzcan en la oscuridad de su estudio hacia la luz y sobre ellos podremos hacer una clasificación más ó menos acertada.

Danzas conmemorativas; Danzas cómicas, y Danzas guerreras. Esta es la clasificación que me parece más lógica.

El basko, fué siempre muy amante de la agricultura y de sus paisajes. Y las danzas que he llamado conmemorativas fueron algo así como cuadros estivales, verdaderas fiestas de Ceres:

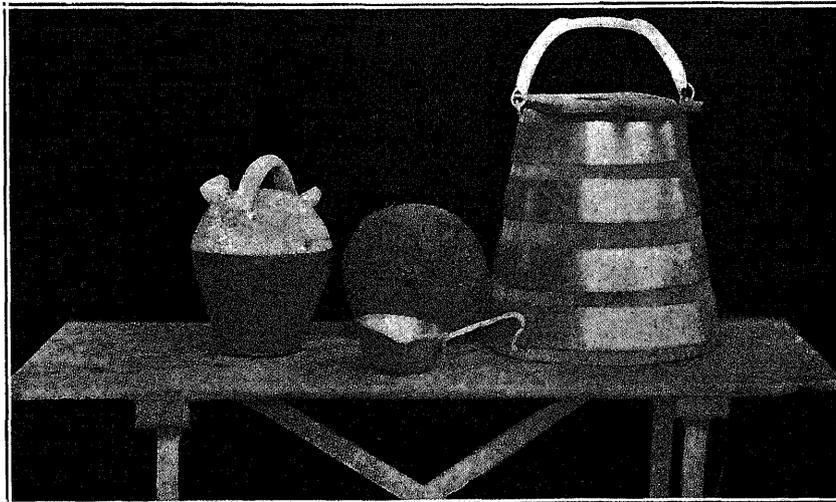
UTENSILIOS DE COCINA BASKOS

La herrada (*suilla*, *edarra*) en uso también en el Norte de Cerdeña y con una remota semejanza al utensilio que los kalmukos usan para preparar el Kumys con la leche, o al de las lecheras del Norte de Alemania, aunque es de suponer que primitivamente tuviese flejes de avellano, combina con la madera de las duelas, anchas bandas de hierro o de latón y de aquel metal son no pocos de los utensilios de cocina baskos.

Su desinencia es baska: *edan*, beber, y *arra* terminación indicativa de posesión, lugar, vecindad.

Lurgallefa, botija; *buruko-sórki*, rodete o rosca de paño que se pone en la cabeza para llevar la carga.

Katilla, vaso redondo y cóncavo de que se usa comunmente para servir caldo, etc.





La *Azalandare*, la *Mizpirotz* y otras más fueron sin duda las que ejecutaron en las noches tranquilas del estío para celebrar la aparición de las primeras flores en las plantas de Otoño.

La *Upetalegui* se celebraba en las sidrerías, en medio de esplendorosos y lucidos festejos para conmemorar los primeros vasos de las nuevas *Upalas* (barrica) de sidra de aquel año.

Además hay otras danzas muy bellas que dentro del grupo de las conmemorativas difieren de las anteriores y son las que se celebraban el día de las bodas. Unas eran más espléndidas que otras, dependiendo esta diferencia de la importancia de la dote que aportaba la mujer al matrimonio: *kuarentako errequila*; *eunda bikoa*; *errequila zarra*, etc.

Las danzas cómicas son verdaderamente grotescas y las de menos valor artístico. Su finalidad fué únicamente de regocijo é hilaridad, cuidándose muy poco de la forma: *Chanchatak*; *Auri dantza*; *Jorray dantza*, etc.

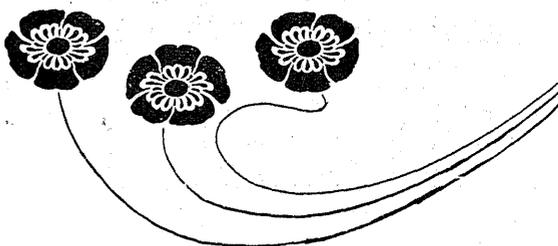
Las danzas de guerra son las más bellas, las de más emoción, las de más vida. La *Espata dantza* (danza de las espadas) que, como sabrán los lectores, consistía en que varios danzantes levantaban en alto á uno de sus compañeros y los demás lo custodiaban con espada en mano, se ha interpretado diciendo que simboliza el momento en que los guerreros vencedores mostraban á su pueblo el héroe que se distinguió en la última batalla, rodeado de espadas para que no se lo arrebatara el enemigo. Mal conocen, los que hacen esta interpretación, la psicología de los héroes. El héroe siempre fué orgulloso, y no hubiera consentido nunca que lo custodiasen como si de algo indefenso se tratase. Mejor cuadrara esta exposición y esta custodia, al cabecilla enemigo cogido prisionero recientemente, ó al patriarca herido.

Estas danzas guerreras nacieron después de las grandes batallas, así la *Pordon-dantza* apareció á raíz de la derrota de los nabarros por los gipuzkoanos en Beotibar (1321).

Aun hoy conservamos reminiscencias de nuestras danzas. Y los "días grandes" en las humildes aldeas, después que la fiesta ha terminado, los ingenuos pensamientos de las mozas están para los jóvenes que vestían camisa y pantalón blanco, con rodilleras de cuero cuajadas de cascabeles.

M. Zirikian-Gaizarro.

Durango.



Recuerdos de la infancia

Mi amigo de Retuerto

En las inmediaciones de Bilbao, hay un lugar que se llama Retuerto.

Es un valle esmeradamente cultivado y cruzado por el río Regato. A uno de los costados se levanta una elevada montaña poblada por infinidad de robles, castaños, cerezos y viñedos, y tapizada siempre de verde. Variedad de pájaros la alegran con sus trinos, y algunos arroyuelos que descienden veloces, la arrullan con sus murmullos. Solitarios y distantes unos de otros se encuentran algunos caseríos, y cerca de la cima se halla un santuario donde se venera á Santa Lucía. Desde el pie de la montaña, con pendiente uniforme, sube un ferrocarril de doble vía, que diariamente transporta grandes cantidades de mineral de hierro arrancado del corazón de las montañas de Triano.

En el otro costado, y sirviendo de marco al río Nervión, se ve una elevación del terreno en la que se halla enclavado el Desierto, importantísimo centro siderúrgico, con las más importantes fábricas de hierro de España—Altos Hornos de Bizcaya—del que brotan infinidad de elevadísimas chimeneas que con sus penachos de humo, parecen prolongarse indefinidamente hasta tocar el cielo.

Hacia occidente se destaca el famoso monte Serantes, de 465 metros de altura, que aparece perfectamente cónico y coronado de un gran castillo. En el lado opuesto, á pocos kilómetros, se encuentra Bilbao.

En todo tiempo es Retuerto muy hermoso, y en primavera es encantador. Los cerezos y melocotoneros la anuncian engalanándose con infinidad de flores de variados y delicados matices. Pronto los nuevos brotes dejan en libertad las hojas prisioneras, vistiendo con follajes verdes, de tonos variados, los árboles. El cuco, que pasó el invierno en Africa, se entrega al amor sin ocuparse del nido consiguiente, porque su moral es la que proclama aquel cantar que dice:

Soy de la opinión del cuco,
pájaro que nunca anida;
pone el huevo en nido ajeno
y otro pájaro lo cría.

Canta, pues, sin cesar su monótono cu-cu, cu-cu. Los grillos comienzan á poner en juego sus élitros, entumecidos por el invierno, y no se cansan en su eterno gri-gri, gri-gri. Estos cantos, casi ridículos, suenan muy bien en el grave silencio del campo, y su monotonía parece hallarse en armonía con ese silencio.

Ya los pintados pajarillos madrugan más que antes, y cuando los primeros clarores de la aurora resplandecen por oriente, se arrullan con preludios precursores de la bulliciosa sinfonía



que, flotando en ensueños de amor, desarrollarán en breve. Los árboles con su risueño y cada vez más tupido follaje, les ofrecen grata mansión á sus coloquios, que el amor gusta siempre de la soledad, tanto que, como suelen cantar en Retuerto, y va de cantos,

Piensan los enamorados,
piensan y no piensan bien,
piensan que nadie los mira
y todo el mundo los ve.

Mi amigo nació en Retuerto. En una casita blanca de dos pisos, adornada con una parra que, por encima del balcón se extiende en todo su largo, pasó sus primeros años. Entre el río Regato y el citado ferrocarril se halla ubicada. Tiene contiguo un huerto con muchos frutales que dan riquísimas frutas.

Era mi amigo muy aficionado al deporte de buscar nidos, y al de cazar pájaros, con trampas que él mismo sabía construir. Había en el lugar relativa escasez de pájaros, porque los nidos no abundaban, de tal manera, que si mi amigo se pasaba la tarde buscando nidos, y encontraba uno ó dos, la daba por muy bien empleada. Los que se han criado en estas fecundas tierras del Plata, donde es frecuente hallar nidos verdaderamente notables, como los de horneros, tal vez no lleguen á comprender que esto que voy diciendo es en nuestros pueblos de Baskonia un hecho muy común. Si mi amigo hubiera encontrado un nido de hornero, se habría vuelto loco de alegría.

Le causaba un emocionante placer ver el par de pajarillos, dueños de algún nido próximo, que alarmados piaban clamando socorro por el objeto de sus ensueños, clamores que, en la soledad de las arboledas, interrumpido el augusto silencio solamente por el murmullo de alguna leve corriente cristalina, eran multiplicados en los estrechos pliegues de las montañas, y tenían un sabor acentuadamente melancólico, casi trágico, pero soberanamente hermoso.

Más de una vez se le ocurrió, que encaramado en alguna rama, al ir á apoderarse del nido, los polluelos, ya bastantes emplumados, volaron alarmados, cambiando la feliz emoción de mi amigo, en amarga decepción.

Cuando me cuenta estos episodios, me dice que ahora se alegra que los polluelos se pusieran en libertad, porque si no quién sabe qué calamidades les esperaba. Hay cariños que matan, y el de los niños á los pájaros es de esos.

Cuando la primavera estaba ya avanzada, en la tarde de un domingo en que el cielo se hallaba despejado, el aire era tibio, y el campo, en posesión de todas sus galas, convidaba á su contemplación, salió mi amigo de paseo por la montaña. El no se paraba á contemplar la belleza de tal ó cual grupo de árboles, ni apenas si fijaba su atención en los gorjeos de los pájaros, como

no fueran delatores de algún nido próximo. Ni tampoco le sugirió ninguna consideración, si quiera fuera infantil, la hermosa vega, con tanto esmero cultivada, que á su vista se ofrecía. No obstante, algo que era como emanación de todo ello, se hallaba en posesión de su ánimo, y marchaba dichoso y feliz.

Pocos cientos de metros había andado, cuando le pareció oír piar de polluelos de pájaros en un huerto próximo. Casi estremecido de placer comprobó la presunción. Los polluelos se hallaban en un cerezo cargado de rojas y apetitosas cerezas. Eso no constituía para él un estímulo, pero tampoco debía constituir un obstáculo. Así, pues, mi amigo se fué decidido al cerezo. Vió el nido, se encaramó lleno de júbilo al árbol, y ya se hallaba cerca de él, cuando la dueña del huerto lo vió, y empezó á reprenderle llamándole tunante, granuja, bribón, etc. Ante chaparrón tan inesperado, quedó turbado un momento el muchacho; pero ya repuesto del susto, aunque completamente avergonzado, huyó ante las miradas del vecindario.

Después de puesto en salvo, un tanto cavilosa quedó la infantil conciencia de mi amigo. Sin duda—pensaba él—ha creído esa señora que yo le estaba robando cerezas, ¿pero por qué debía creerlo si yo no las hubiera ni siquiera tocado? Así infantil y bondadosamente, discurría mi amigo.

Volvió á su casa cariacontecido, y al contarle á su señor padre lo ocurrido, le dijo éste cariñosamente: Hijo mío, no basta ser honrado; es preciso parecerlo.

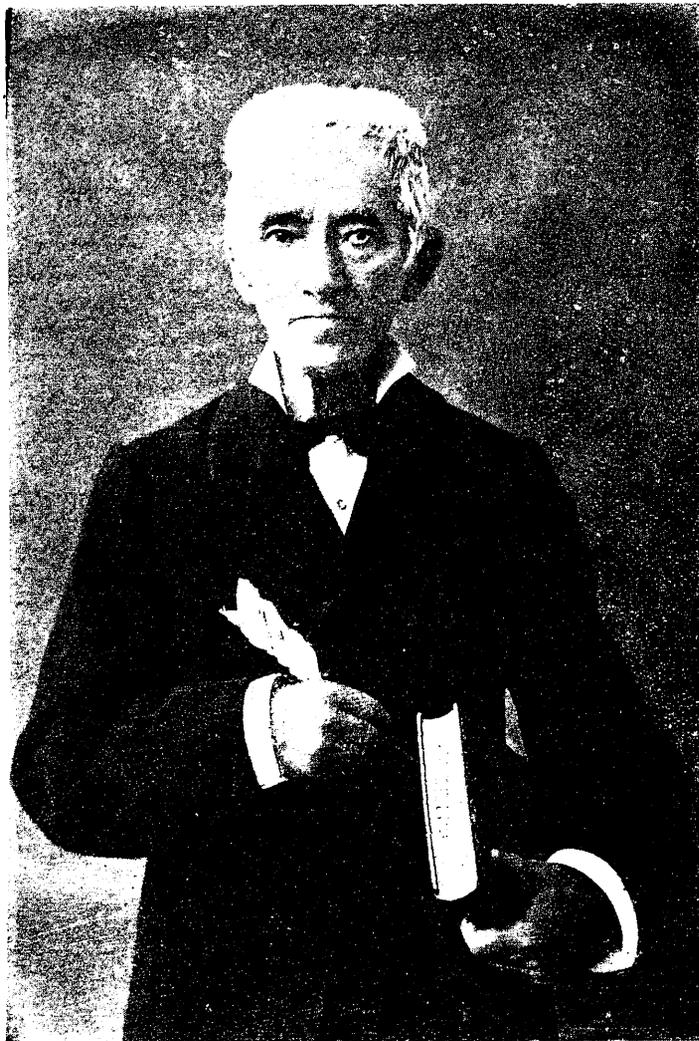
Comprendió mi amigo perfectamente la razón y el alcance de esas frases; pero no le satisficieron, ni aún hoy le satisfacen completamente, y cuando me cuenta este episodio me suele preguntar ansioso y rebelde: ¿Por qué no ha de bastar ser honrado? ¿por qué ha de estar el hombre condenado á parecerlo? ¿por qué?...

Y yo que no le sé contestar satisfactoriamente, suelo decirle: No lo sé; lo cierto es que es así, aunque ello sea muy lamentable.

Manuel de Aranaga.

Montevideo, 1918.





FIGURAS BASKAS

Gregorio de Arrue

Este hijo de Hernani, consagró toda su vida, pues falleció siendo anciano, al cultivo y difusión del baskuenze, que lo dominaba admirablemente.

Casi todos los libros que escribió y tradujo eran de carácter piadoso. En diversas ocasiones fueron premiadas sus producciones en Juegos Florales.

Poseía muy bien el latín, del cual vertió al euskera algunas obras religiosas. Con la traducción del evangelio de San Juan al baskuenze ganó el premio establecido por la Diputación foral. La traducción referida se cita especialmente por su fidelidad y pureza de estilo.

El año 58, el príncipe Luciano Bonaparte, sabio lingüista, fué a Zarauz á visitar á Arrúe (en este bello pueblo gipuzkoano residía en aquella época), á rendirle el testimonio de su admiración.

Numerosas obras pasaron por su tamiz traductor.

En los Juegos Florales de 1884, fué premiada una de sus composiciones *Zarauzko ondekidatzea*. Ganó también en otro torneo el ramo de laurel de plata por una leyenda en prosa que llamó mucho la atención. Entre otras notables narraciones suyas, se tienen como las más bellas estas tres:

Gurasoakin zu nola, zure umeak zurekin ola.—Euskalduncn breaiñtasuna.—Aspaldi aietako gure osabak euskaldunak ziran: gu ere bai emen ala uste.



PAISAJES DEL NORTE

LOS COLOSOS DE ONDARROA

El nombre de Ondárroa evoca siempre en nosotros la visión emocionante de las regatas en la dulce y quieta bahía easonense. Un mar plano, de larga flecha de oro solar sobre las aguas, y las afiladas traineras moviendo velozmente las múltiples patas de sus remos, como esos insectos alargados y obscuros que corren en los remansos de los ríos sobre el claro cristal. Las recias espaldas de los remeros se encorvan y enderezan en un solo compás como troncos de árbol doblados por un viento poderoso.

Todos estos pueblecillos pesqueros que mandan sus traineras a las regatas de San Sebastián tienen, primordialmente, el orgullo de su fortaleza interesado en la porfía. Baskonia es región de hombres formidables, que comen mucho, que beben bien, que aman los deportes, que poseen un vigor físico poco común. Y Baskonia se enorgullece de ello. Cada pueblo cultiva con un cuidado prolijo a los remeros que ha de enviar en su lancha. Un mes antes de asistir a la prueba definitiva, estos hombres sufren una especie de secuestro; pasan a ser de la propiedad común; se municipalizan, por decirlo así. Su alimentación, facilitada por el vecindario, es abundante; se les somete a un régimen en que las horas de sueño, las de paseo, el vino y hasta las obligaciones conyugales están determinadas en número y en calidad. Los vecinos miran a los remeros como a gallos de pelea. Después de unos treinta días, en que no han ido a trabajar, en que han sido bien cebados, en que tienen almacenadas grandes energías, el pueblo los deja marchar a la lucha con una fe ciega en su victoria.

Este pugilato mantiene entre las poblaciones pesqueras una rivalidad de buena ley. San Pedro y San Juan de Pasajes, por ejemplo, están en constante pugna. Frente a frente, a un lado y otro de la pequeña ría, parece que cada cual se refleja en un cristal azogado, tan semejante son con sus casitas que parecen nacer en el agua, y sus pasadizos y sus porches, y sus edificios con escudos y su curioso aspecto medioeval. Desde los muelles de una a otra banda, sus hombres acostumbra cruzar los poderosos vozarrones, enviándose mofas recíprocas.

Estos mozos fornidos, como los remeros de Ondárroa, altos, saludables, poderosos, templados en la grandeza del mar, son una raza ingenua que tiene toda la pureza envidiable de los pueblos primitivos que viven aún en las epopeyas.

Otro interés hay eslabonado con esta confianza: el económico. Cada vecindario apuesta por sus remeros fuertes cantidades. Juega todo

el mundo: el rico y el pobre, el labrador y el patrón de la barca, las mujeres y los chiquillos. Para uno de estos pueblos pequeños, la pérdida de las regatas viene a ser un rudísimo golpe. El año pasado oímos asegurar en San Sebastián que las últimas derrotas sufridas por las barcas de Ondárroa habían producido la ruina de algunas familias.

Todo esto aumenta poderosamente la emoción del espectáculo. A la hora de la lucha definitiva, cuando estos colosos arrancan raudamente en sus estrechas embarcaciones, haciendo gemir los remos, anhelantes y hereúleos; cuando, a la llegada del triunfador, claman, saludándose con una algarabía poderosa, las sirenas de los vaporcillos, toda la multitud que llena la ribera, que forma una ancha faja oscura desde Igeldo hasta Urgull, siente pasar sobre ella la pura emoción sana y varonil que presidía los juegos olímpicos en las gloriosas edades muertas.

W. Fernández-Florez.

DIÁLOGOS BASKOS



- ¿Zer dezu ori?
 —Legatza.
 —Baña ezdezu ikusten pasatuba dagola.
 —Bai, andria.
 —¿Eta ezdiyozu ezer esan?
 —Bai andria; esan diyot necretzat izan bizan ezunbela eramango.

(Dibujo de V. Iraola.)



El último correo nos ha sorprendido con una noticia ingrata. Ha muerto en Bilbao el ilustre maestro director de la laureada Sociedad Coral, don Aureliano de Valle. Y dice *Euzkadí*:

La pérdida no puede ser más dolorosa para la vida artística de Bilbao y de nuestro país, pues la significación del señor Valle, cuya existencia fué dedicada al arte musical, hacía de él la figura más prestigiosa, por su competencia y abnegadas dotes en que tantos cultivadores y entusiastas tiene.

Se señala extraordinariamente la actuación artística del señor Valle, de modo más que laudatorio, á partir de 1889, en que tan azarosos momentos atravesara la Sociedad Coral á consecuencia de aquella expedición á París, con motivo de la Exposición Universal, que tan desastrosamente, por sus resultados económicos y artísticos, estuvo á punto de dar al traste con tan benemérita entidad.

Ante las difícilísimas circunstancias por que atravesaba la Coral—próxima á disolverse, como hemos dicho—su junta directiva se acercó al maestro Valle, ofreciéndole la dirección artística de la misma.

Tras breve, natural y más que delicada vacilación del señor Valle, éste no tuvo inconveniente en aceptarla, no sin exigir, como previa condición, el que su cargo fuera absolutamente gratuito, pidiendo fuese nombrado un subdirector, que lo fué don Anselmo de Arzumendi.

A partir de aquí la vida del señor Valle puede decirse que es la misma vida de la Sociedad Coral, cuya alma fué en todo momento, correspondiéndole toda la gloria que tan legítimamente conquistara esta Sociedad, pudiendo decirse de él, con justicia, que era el "hombre ilustre autor de todas las victorias de la Coral, desde el año 1890 hasta nuestros días."

El relato de los éxitos que en tan dilatado tiempo conquistara el llorado maestro Valle al frente de la Coral, nos llevaría un espacio de que, no por ser menos justo tributárselo, no disponemos, y, además, consignado está en las Memorias de la Sociedad. Bastará mencionar que

inmediatamente después de encargarse de la dirección artística de la Coral, la masa orfeónica acude al memorable concurso de San Juan de Luz, en 1891, donde ganó el premio de honor y un regalo del presidente de la República francesa, no obstante luchar con varias formidables masas corales de la altura mundial del "Orfeón de Olorón", vencedor hasta entonces en casi todos los concursos de Francia en que tomó parte, entidad que, á consecuencia de la derrota, disolvióse inmediatamente.

El señor Valle, aunque alejado ya de la dirección material de la Sociedad, seguía en espíritu siempre infundiéndole aliento y vigor con su presencia constante en ella.

Aun, á pesar de su avanzada edad, no estaba completamente alejado de las tareas artísticas de toda su vida, pues en la actualidad desempeñaba el cargo de organista de la Basílica del Señor Santiago, en la que sucedió al gran maestro Ledesma.

El señor Valle era conocidísimo y muy apreciado por todas las clases sociales, honrándole con su representación el pueblo en más de una ocasión: recordamos que, precisamente cuando se inauguró el Ayuntamiento de la Sendeja, era á la sazón concejal.

Otro de sus rasgos distintivos era su modestia ejemplar, de caballero profundamente cristiano y virtuoso. Más de una vez se habló de honrarle en vida, dedicándole el homenaje de rotular una calle con su nombre; creemos ocioso indicar que este es el momento más oportuno para que la idea tome cuerpo, ya que es un deber ineludible en los pueblos el de hacer justicia á la memoria de sus hijos preclaros.



La emancipación civil de la mujer

Conferencia del Dr. del Valle Iberlucea

En el salón de conferencias del Museo Social Argentino, dió una interesantísima conferencia acerca de «La emancipación civil de la mujer» el senador Dr. Enrique del Valle Iberlucea.

Numerosa concurrencia, compuesta de un buen número de señoras, siguió con viva atención el curso de la disertación, que fué muy aplaudida en varios pasajes.

Al mencionar las diversas legislaciones, relacionadas con tal motivo, hizo la siguiente cita referente a nuestros fueros:

"Conviene recordar de paso que las legislaciones pirenaicas de una y otra vertiente, derivadas del primitivo derecho ibero o euskaro, consagraban la absoluta igualdad entre los dos sexos, y reconocían á la mujer la misma aptitud que al hombre para repre-



sentar y gobernar la familia. Esta separación, decía —la señora d'Abbadie d'Arrats, autora de un libro notable sobre la situación de la mujer ante las leyes de las naciones, en un informe presentado á la primera asamblea general del consejo nacional de mujeres francesas,—que es una cuestión moral, fué impuesta en Francia por las costumbres de las provincias, bajo el antiguo régimen.

Yo encuentro en los antiguos fueros de un país que fué grande por su amor á la libertad y á sus franquicias comunales, el País Basko, una disposición, según la cual quien seduce á una doncella debe tomarla como esposa, y si no quiere o no puede hacerlo, debe dotarla según la calidad de su persona y la discreción del juez."



NEKAZARRAK—

- Alegido neska-zarrak oso aserre emen dare?
- Ala esan dire. ¿Zer dala jarri dire?
- A jaune, egokie ez dan gauze egin omen die. Amezketako mutillek bertsok jarri omen dizkee.
- ¿Eta mutillen bertsok neskazarrak zer jartzen dizkee?
- Merezie dutela neskazarrak egotie.
- Etzeok beaz gaizki esane guztie.



El desamor a los árboles

Hay cosas que no se explican. El amor al árbol que cada vez es más intenso en todas partes, aquí no se siente aún.

Hace un mes, tuvo alguien la peregrina idea de iniciar una campaña para talar los árboles de la Avenida de Mayo, alegando razones que no podían tomarse en serio.

La Sociedad Forestal Argentina, y varias personas prestigiosas, al enterarse de semejante tentativa, formularon sus protestas en la prensa, para que como era lógico, quedara sin efecto semejante atentado.

Y ahora, encontrándose aún verdes, en pleno vigor y brindando su incomparable adorno á la Avenida de Mayo, el director de paseos, ó quien sea, ha debido ordenar que tan prematuramente, tan inoportunamente se proceda á la poda; y de golpe y porrazo, olvidando el afecto á que son acreedores esos bellos plátanos que alienados militarmente engalanan la Avenida, dándole un sello de elegancia y alegría que no es comparable con ningún adorno, han sido podados con una violencia despiadada.

En Inglaterra, la vida de un árbol es más sagrada que la del ciudadano. En Francia se ama á los árboles con amor familiar. En el país basko se está generalizando también el amor al árbol, como puede recordarse por la multitud de fiestas escolares que frecuentemente se organiza á tal respecto.

En la República Argentina todavía se halla en embrión ese amor. El Dr. J. B. Zubiaur ha tomado á su cargo la idea de divulgar el noble sentimiento del amor al árbol. Ojalá que su prédica haga pronto prosélitos y sea también este país otro de los que se destaque por su cariño al árbol, el más hermoso y reconfortante deleite que la sabia naturaleza regala á los que son capaces de ver por cuenta propia.

Euskal - Echea

Debido al mal tiempo, fué suspendida la ceremonia que había organizado la Euskal-Echea para el domingo último, en sus institutos de Llavallol, en homenaje a la memoria de su primer presidente, señor Martín Errecaborde.

—En el Splendid Theatre se realizó la función de cinematógrafo, alternada con números de variedades, á beneficio de los asilados en los institutos que en Llavallol sostiene la comisión de damas de la Sociedad Euskal-Echea.

Auspiciaban este festival las señoras y señoritas siguientes:

María J. de Pradere, Antonia Urtasun, Beatriz Laxague, María Narbono, Juana Athabe, Sabina Errecaborde, Elena Aguirre, Teresa Narbono, María Etxeal, María Marisquena, María Otaño, Francisca Etxchart, Margarita Onaigoity, Julia Marisquena, Mariana Etxegoyen, Amelia Etxchart, Javiera Urtasun, María C. Ripa, Isabel Marisquena, Anastasia Urtasun, Sara Guirroy, María Elisa Guirroy, María Brané, Juana Brané, Margarita A. Echeverría y María uisa Garat.

Un lisonjero éxito coronó la iniciativa de la comisión organizadora, pues todas las localidades fueron coloadas, y el público quedó complacido de todos los números del programa.

Laurat Bat

El domingo 19 del actual se realizó la asamblea general ordinaria de la sociedad Laurak Bat, en la que se aprobó por unanimidad la Memoria del período administrativo que acaba de terminar, procediéndose á continuación á la elección de los miembros que deben integrar la Comisión Directiva, resultando elegidos los señores: Pedro Antín y Olabe, Jaime Espel, Jesús Arrieta, Manuel Montalvo, José Bengoechea, Julián Amundarain.

Para el Jurado: señores Juan S. Jaca, José Sanllorenti, Luis Labadens, Casto Orbea, Antonio Arambarri.

Para la comisión de cuentas: señores Eduardo F. de Astarloa, Luciano Ciordia, Benjamín Oillataguirre.

La distribución de cargos, ha sido hecha en el siguiente orden:

Presidente, don Niceto de Echenaguea y Oiano; vicepresidente, Félix Girault; secretario, Francisco A. Fernández; prosecretario, Manuel Montalvo; tesorero, Eduardo Francés; protesorero, Jesús de Arrieta. Vocales: Julián Amundarain, Jaime Espel y José Bengoechea. Vocales suplentes: Juan B. Ieta, Pedro Antín y Olabe y Otilio Aramburu.



Centro Nabarro

La nueva comisión directiva de este centro ha quedado formada así:

Presidente, Martín Sánchez; vicepresidente, Eugenio Judurain; secretario, Jesús Ruiz; prosecretario, José Pueyo; tesorero, Carlos Primo; protesorero, Juan Urroz. Vocales: Jesús López, Vicente Carnicer, Fermín Ayerza, Juan B. Alchutegui, Epifanio López, Manuel Balerdi, Eugenio Echavarri, Nicolás Azcona, Miguel Zúñiga, Germán Ibáñez, Felipe Jiménez y Miguel Ugalde.

Predicción del tiempo

El popular astrónomo Isidro Campos (*Mariscal de los Andes*), hace los siguientes pronósticos:

"El tiempo está incierto y amenaza lluvias. A más tardar del 20 al 23, se desencadenará una fuerte sud-estada, huracán de lluvias copiosas y frías; estas lluvias continuarán hasta el 30, con intervalo de heladas y fríos intensos.

En el globo habrá movimientos sísmicos, que hasta el 12 de Junio serán de mayor intensidad en el hemisferio viejo."

Sport basket

En Gualeguaychú, se ha jugado un partido de pelota, que despertó viva curiosidad entre los aficionados.

Los contendientes eran: el Sr. Alberto García, de C. del Uruguay, un muchacho hermosote, que tendrá unos 20 años, y el basket Martn, como de 33 años y muy conocedor de la cancha vieja.

Ambos realizaron un juego de habilidad, que los numerosos espectadores aplaudían frecuentemente.

El partido era á sacar del 2, con la zurda, y juego libre, y á 45 tantos.

Cuatro veces igualaron, hasta 70, ganando por fin Martín por 4 tantos.

En breve se repetirá este mismo partido en el Uruguay, de cuyo resultado hemos de dar cuenta á nuestros lectores.

—En Curuzú Cuatiá (Corrientes) se ha efectuado el enlace de la señora Hermenegilda Ezcurra, viuda de Iturriaga, con el señor José Rivas.

Carrera de andarines

Se ha efectuado en Miguel Cané (Pampa Central), el domingo pasado, una carrera de andarines, entre los jóvenes Urbano López, de 19 años de edad, argentino, y Bernardo García, natural de Tolosa (Gipuzkoa). Se disputaban un premio valuado en 100 pesos moneda nacional, siendo su recorrido de 15 mil metros, con el agregado que el criollo debía llevar encima dos kilos de peso, que consistió en un cinto con su equivalente de munición. A pesar de esta gran ventaja y con la mayor frescura llegó Urbano á su punto de partida en 58 minutos, dejando á su contrario en 1.200 metros de ventaja.

Enlaces

El 22 del actual se efectuará, en Flores, el enlace de la señorita María Paulina Garralda, con el señor Bernardo Larroudé. La ceremonia se realizará en la mayor intimidad, y serán padrinos la señora Teresa Alzola de Garralda y el señor Bernardo Biot Laborde. Del acto civil serán testigos los señores Ernesto y Roberto Larroudé, por parte de la novia, y José Antonio y Juan Garralda por el novio.

—El 18 del corriente fué bendecido en Burzaco el

enlace de la señorita Florencia Juana Irizar con el señor José Adebalde.

—El 18 del corriente se efectuó en Coronel Pringles el enlace de la señorita Lucía Erreguerena con el hacendado de dicho partido señor Cándido M. Irigoín. Actuaron como testigos, por la novia, los señores Enrique y Víctor Faure, y por el novio, los señores Enrique Iribarren y Martín Ospital.

—Ha sido consagrado, en casa de la familia de la novia, el enlace de la señorita María de Ariño, con el señor Raúl Murré.

Fueron padrinos la señora Matilde Murré de Coussio y el señor Enrique de Ariño.

En el acto civil, que se efectuó horas antes, actuaron como testigos, por parte de la novia, los señores Ramón Antin y Cándido de Ariño, y por la del novio, los señores León R. Coussio y Manuel E. Benítez.

Después de la ceremonia se celebró una reunión muy animada en casa de la novia.

—Se realizó en Valentín Alsina, el enlace de la señorita Dolores Arguñarena, con el señor Bernardo Eguilar.

Don Ramón B. de Arana

En General Belgrano (F. C. S.) ha dejado de existir el señor Ramón B. de Arana, gerente de la fábrica de energía eléctrica, puesto que desempeñó con la mayor rectitud y honestidad, captándose las simpatías de cuantos le conocieron.

El finado era primo de nuestro estimado amigo y colaborador en Montevideo don Manuel de Arana, á quien, lo mismo que á sus deudos, enviamos nuestro pésame.

Doña Epifania Lejarcegui de Castet

Nuestro estimado colaborador don Ulpiano de Castet y Lejarcegui, que durante tantos años perteneció al comercio de esta plaza y que en la actualidad reside en Mar del Plata, acaba de recibir la dolorosa nueva del fallecimiento de su señora madre, doña Epifania de Lejarcegui y Murrieta, viuda de don Máximo Castet, acaecido en Portugalete, el 21 de Marzo próximo pasado.

Reciba el señor Castet, el testimonio de nuestro sentido pésame.

Enrique A. de Salterain

Ha fallecido en esta capital, después de breve enfermedad, el Dr. Enrique A. de Salterain.

El extinto estaba muy vinculado.

Se graduó de abogado en la Universidad de Buenos Aires en el año 1877, y luego se dedicó á la política, militando en las filas del partido Autonomista. Fué electo diputado en 1880.

Terminado su mandato, el Dr. Salterain fué designado asesor letrado del Departamento Central de Policía, jubilándose en ese cargo en el año 1912, después de una vida activa de labor.

Don Victoriano Aldaz

Ha sido muy lamentado en Catamarca el fallecimiento del señor Victoriano Aldaz, hijo del acaudalado comerciante del mismo nombre, mientras realizaba un viaje de placer á la ciudad de la provincia citada.

En Curuzú-Cuatiá (Corrientes)

Ha fallecido don José S. Iturriaga, viejo y honorable vecino de aquella ciudad.

El finado era natural de Bermeo (Bizcaya).



En Rojas

Se ofició en el templo parroquial un funeral en memoria de la señora Graciana B. de Hegoburu y del señor Francisco Hegoburu. Asistieron numerosas familias.

Personas gruesas

Recordamos á las personas gruesas el aviso del conocido Dr. Mahón, que aparece en otro número de esta revista.

Se trata de un método completamente inofensivo y de resultados inmejorables.

Nada costará á los interesados el dirigirse á él solicitando folletos informativos, con los que podrán convencerse de su eficacia.

Pasajeros

En el "Infanta Isabel de Borbón" han partido para Europa:

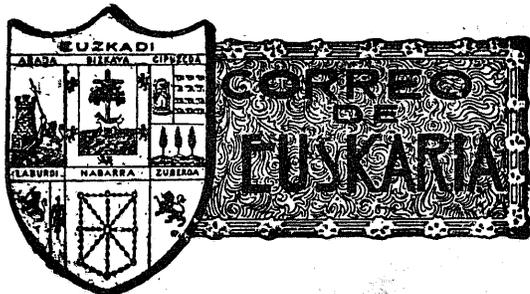
José M. Aramburu, Prudencio Arando, Pedro M. Aguirre, Tomasa Ayestarán, Juan Altolaguirre, Enrique Azpíri y familia, Santiago Arteaga y familia, Cipriano Astrain, Juan C. Alboniga, Josefa C. de Albóniga, Martín Arrayaga y familia, Pedro J. Carricaburu, Matías Casajus, Simón Ezpeleta y familia, Juan Eguren Jauregui, Juan Antonio Eizaguirre, Evaristo Ezpeleta, Julián Egaña, Facundo Elizalde, Miguei A. Elizalde, Pablo Gardizábal, Pedro E. Iñiguez, Gracián Irurzun, Jacinto Iturraspe, Josefa Iguerategui, Ramón Irizar, Timoteo Iberlucea, Cipriano Larrea, Miguel A. Mariazurrena, Antonia Miguelena, María Mignaguren, Carmen Mendezona, Pedro Ordoqui y familia, Hortensia Olea, Fernando Ortiz Echagüe, Daniel Salazar, Mamerto Uriolagoitia, José Ugartemendía, Antonio Vizcaya, Miguel Vizcaya, Juan B. Vidaor, Arturo Yarnoz.

Necrología

Han fallecido en esta ciudad:

Micaela S. de Urriaga, Evangelio Aguirre, Raquel de Vera, Georgina Espinosa de Arambarri, Pedro Sabalette, Santiago B. Maguirre, Joaquín Olaechea.

En Lanús: don Santiago Gogorza.



ALABA

UN INCENDIO—

En el monte Olaeta, en jurisdicción de Llodio, ha estallado un incendio quemándose 5.000 pinos.

Fué causa del siniestro el que unos trabajadores arrojaron una colilla sobre el montón de leña.

El monte es propiedad del señor Urquijo y las pérdidas suman varios miles de pesetas.

EN LA CAMPA DE ARANA—

Escriben de Vitoria, que siguiendo la tradicional costumbre, se celebró la primera de las romerías de la temporada en la campa de Arana.

SERVICIO REANUDADO—

Se ha reanudado el servicio de automóviles en Gazteiz y Biibao, por Durango, suspendido por falta de gasolina.

NUEVO CATEDRÁTICO—

Ha tomado posesión de su cargo de catedrático de Geografía é Historia, don Ricardo Beltrán González, que ha desempeñado la misma cátedra en el Instituto de Ciudad Real.

INGENIEROS DE CAMINOS—

Es esperada en Vitoria una comisión de ingenieros de caminos, que con fines técnicos se proponen visitar de paso algunos monumentos de Alaba, entre ellos el Santuario de Estibaliz.

LA JUVENTUD BASKA—

Esta floreciente agrupación euskara, nacida al calor de los patriotas residentes en la capital de Alaba, va á celebrar una serie de actos de propaganda euskarófila.

Hay que esperar frutos saludables de la Juventud vitoriana en favor del renacimiento de la raza, que vigorosamente se está despertando.

NUEVA INDUSTRIA—

El conocido industrial señor Otaño va á establecer una fábrica destinada á la construcción de órganos.

Ha adquirido, con este objeto, el terreno necesario para edificar la fábrica en la calle de Castilla, y se asegura que tiene el propósito de dedicarse también á la fabricación de pianos.

LA FIESTA DEL ARBOL—

Con todo lucimiento se ha celebrado en Vitoria la fiesta del Arbol, ante numerosísima concurrencia.

En la Plaza Nueva se formó la comitiva. En ella figuraban el montero mayor del Ayuntamiento, bastantes concejales, los directores de Primera Enseñanza y de las Escuelas Normales y otros. Formaba también la banda municipal.

Tan culta fiesta se efectuó en la campa de Olarizu, donde se plantaron muchísimos pinos y álamos blancos.

Después se dió una merienda á los niños, los cuales entonaron el Himno del Arbol y del Pájaro.

La comitiva regresó á Gazteiz muy satisfecha y sin que ocurriera el menor incidente.

BANQUETE—

Los empleados de Estado, residentes en Gazteiz, se reunieron en fraternal banquete en el restuarant de Elorza para celebrar la solución satisfactoria que al fin ha tenido el grave conflicto de Correos y Telégrafos.

LA COMISION DE CUARTELES—

El Ayuntamiento vitoriano sigue ocupándose de la instalación en Gazteiz del Parque Administrativo de Campaña y hacer algunas aclaraciones al contrato sobre la construcción del nuevo cuartel de Caballería entre el Ayuntamiento y el ramo de Guerra.

BIZKAIA

SOCIEDAD ANONIMA "LA BASKONIA"—

Esta importante compañía anónima, que tiene su fábrica en Dos Caminos, ha celebrado su asamblea



anual, leyéndose la Memoria y balance del último ejercicio, que fué aprobada por unanimidad.

En la Memoria, se hace una exposición indicando el aumento de valor que ha sufrido dicha factoría, que, por nuevas cantidades invertidas en ella, alcanza hoy á la cifra de 14.812.571.05 pesetas con aumento sobre el ejercicio anterior 1.484.576.92 de pesetas.

La producción en el citado ejercicio ha alcanzado cifras muy importantes, cuyo detalle es como sigue: Acero en tochos, 38.824 toneladas. Llantón, 16.900 toneladas. Palanquilla, 11.102 toneladas. Perfiles laminados, 1.701 toneladas. Ferromachina, 8.498 toneladas. Hojadelata, chapa negra y preparada, 14.230 toneladas. Construcciones metálicas, 1.750 toneladas. Chapa comercial, 1.268 toneladas. Cubos y baños, 33.586 piezas. Palas de acero, 92.892 piezas.

Así también las ventas en el año citado suman cantidades de verdadera importancia.

Los beneficios que esta Compañía ha obtenido en el mismo tiempo, suman pesetas 5.757.812.56, á las que, aumentadas 254.568.17, hacen 6.012.380.73 pesetas en junto.

ENTIERRO Y FUNERALES DEL MAESTRO VALLE—

Con extraordinaria solemnidad se verificó en Bilbao el entierro del maestro don Aureliano de Valle, cuya pérdida causó grandísimo pesar, sobre todo en el elemento verdaderamente bilbaíno.

Los funerales que en su memoria se oficiaron en la Basílica de Santiago, se vieron sumamente concurridos, constituyendo una verdadera manifestación de duelo.

EN BARAKALDO—

Organizada por el Club Deportivo de Barakaldo, se celebró en el campo de Murrieta, de la vecina anteiglesia, una bonita fiesta deportiva, que estuvo muy concurrida, asistiendo representantes de la Federación Atlética Bizkaína, del Club Deportivo de Bilbao, del Colegio de Educación Física de Bilbao y de la Prensa, así como de las entidades deportivas.

Los partidos jugados fueron reñidos é interesantes, saliendo triunfante el Club Deportivo Barakaldés, que como se sabe cuenta con briosos elementos.

LA ENSEÑANZA DEL EUSKERA—

En el Ayuntamiento de Bilbao, fué presentada una moción á fin de establecer la enseñanza del euskera en las escuelas municipales de Bilbao.

Como siempre, en un Ayuntamiento, compuesto de elementos heterogéneos, aparecieron las orejas de la oposición política, y después de una larga discusión fué aprobado el informe por mayoría de votos.

En el maurista Zubiría, influyó más su ¡maurismo! que el amor al idioma de la raza. Hizo, por lo tanto, una oposición sistemática, de cuya actitud es preferible no hacer comentarios. Hacemos constar el hecho únicamente, como una prueba de lo que nuestro país puede esperar de los partidos centralistas y retrógrados, como es el maurista.

No obstante "la lealtad baska" de Zubiría, se ha acordado, por gran mayoría de votos, establecer la enseñanza del idioma en las escuelas municipales de Bilbao.

EN HOMENAJE A VALLE—

El Ayuntamiento de Bilbao, asociándose al general sentir del pueblo bilbaíno por el fallecimiento del insigne artista don Aureliano de Valle, que tanto contribuyó á difundir la cultura musical en los hijos de la capital bizkaína y los triunfos que con su incansable labor logró obtener la Sociedad Coral, haciendo que su justa fama se extendiese por toda España y gran parte de otras naciones, tiene el justo y oportuno propósito de sustituir el nombre de Artecalle por el de "Calle de don Aureliano de Valle", colocando, además, en la casa número 19 de la misma, que es en la que él nació, una placa conmemorativa.

EN ONDARROA—

Se trata de constituir en la playa un nuevo balneario, que significaría para tan bonito pueblo una mejora notable, y un gran aliciente para los veraneantes que le visitan todos los años.

NOMBRAMIENTO—

Ha sido nombrado coadjutor de la parroquia de San Francisco, de Bilbao, don Manuel de Eskauriaza.

LOS MINEROS BIZKAINOS—

Informan de Bilbao, que el sindicato de obreros mineros ha celebrado una asamblea, en la cual acordó pedir que se restablezca el antiguo horario de trabajo y le sea acordado por las empresas aumento de salarios.

De no acceder las empresas á estas peticiones, se declararán en huelga.

EL VAPOR "AMBOTOMENDI" HUNDIDO—

El vapor de la compañía Sota y Aznar, "Ambotomendi", de la matrícula de dicho puerto, que había salido hacía pocos días antes con cargamento general, se hundió rápidamente en alta mar, por consecuencia de haber chocado con una mina á la deriva, cuando se hallaba próximo á las costas de Inglaterra.

A consecuencia de la explosión, han resultado un muerto y un herido, salvándose el resto de la tripulación.

LAS PRUEBAS DEL NUEVO VAPOR "GALEA"

Con todo éxito se realizaron en Bilbao las pruebas del vapor "Galea", construido en los Astilleros del Nervión.

El barco anduvo á razón de once millas, llegando hasta Santoña.

A su bordo fueron el Gobernador civil, señor Perea; el primero y segundo comandante de Marina, representantes del Bureau Veritas y el Lloyd y consejeros y accionistas de la Naviera Gipuzkoana, armadora del barco, entre los que recordamos á los señores Power (don Ricardo), Frías, Wylnier, Ubarrechena y otras personas.

El gerente de los Astilleros, señor Martínez Rivas, el director y administrador de la Constructora Naval, el alto personal de Astilleros y otras personas.

Después de las pruebas, la casa constructora del barco obsequió, en el Club Marítimo del Abra, con espléndido banquete á los invitados.

EN BARAKALDO—.

La epidemia variolosa ha recrudecido, según las últimas informaciones que hemos recibido.

En sólo doce días se registraron 73 casos de inva-

sión en personas adultas, y 133 en niños de ambos sexos, habiendo fallecido cinco de los primeros y doce de los segundos.

ESTADISTICA CURIOSA—

Según una estadística hecha por el Ayuntamiento de Bilbao en orden á la rectificación del padrón de habitantes verificadas, en el mes de Diciembre último, los 102.508 habitantes que existen empadronados en dicha villa, se descomponen en 47.597 varones y 54.911 mujeres; esto es, que por 100 habitantes hay 46,03 varones y 53,56 mujeres, lo que supone 115,36 mujeres por cada 100 hombres.

EL SECUESTRO DE LA FLOTA MERCANTE—

Es de suponer el efecto pésimo que ha causado en Bilbao la tentativa del gobierno de secuestrar la flota mercante.

Si tal actitud asumiera nuestro "protector" gobierno en tiempo de paz, habría que ver con la frescura que procedería en tiempos de guerra.

HUELGA DE CARNICEROS—

En Bilbao, los carniceros, matarifes y expendedores de carne se han declarado en huelga, manifestando que no pueden sostener sus establecimientos, sometidos á la tasa.

El Ayuntamiento ha celebrado sesión extraordinaria, para resolver este asunto, acordando municipalizar el servicio.

La venta de pan ha experimentado un aumento de diez céntimos en kilo.

Lo sensible es que en todos estos movimientos huelguistas, á la larga, salen perdiendo siempre los pobres, con la carestía en los artículos de primera necesidad.

NECROLOGIA—

Han fallecido en Bilbao:

Lina de Alaña y Landa, Rufina Moral y Ansoleaga, Felipe de Astegi y Santurtun, Serapio de Ochoa de Alda, Silverio González y Elejalde; Manuel Ruiz del Portal, coadjutor de la parroquia de San Antonio de Abad; Elisa de Echeverría y Ramírez.

En Arrankudiaga: don Tomás de Meaza y Rotaeche.

En Deusto: doña Encarnación de Emparanza de Zabala.

En Portugalete: doña Epifania de Lejarcegui y Murrieta, viuda de Castel.

VALOR DE LOS TITULOS BILBAINOS—

Para que los lectores se formen idea de la importancia del progreso y estado económico de las empresas bilbaínas, damos una nómina de cotización de acciones de algunas de sus sociedades:

B. de Bilbao, títulos de . . .	500	valen	2.450
Banco de Bizcaya, íd.	300	"	1.400
B. Crédito U. Minero.	225	"	530
B. Crédito U. Minera.	225	"	530
F. C. de Portugalete.	500	"	820
Id. Baskongados.	500	"	560
Sota y Aznar, naviera.	500	"	3.375
Nervión, íd.	250	"	3.380
Unión, íd.	250	"	3.105
Baskongada, íd.	250	"	1.560
Bachi, íd.	500	"	2.675
Kantábrica, íd.	150	"	750
Aurrera, íd.	250	"	1.080

Basko-Asturiana	250	"	1.400
Sabero, hullera.	500	"	1.155
Setares, íd.	2.500	"	26.875
Villaodrid, minera	500	"	685
Hidroeléctrica Ibérica	500	"	1.190
Id. Española.	500	"	1.400
Astilleros Euskalduna	500	"	1.400
Baskonia.	500	"	1.295
Altos Hornos.	500	"	2.045
Aurrerá.	500	"	1.020
Explosivos.	100	"	289
Industria y Comercio.	500	"	1.365
Bodegas Bilbaínas.	500	"	720

Lo que demuestra un excelente estado de todas esas sociedades, que representan un monto de capital que pasa de mil millones de pesetas.

EN GERNIKA—

Una viga desprendida de una casa fué á herir gravemente al joven Félix Olaeta y dejó muerta á Teodora Iguriza, de catorce años.

Como es de suponer, el suceso produjo honda impresión en el pueblo.

GIPUZKOA

CONFERENCIAS BASKAS—

La sociedad "Euskal Esnalea", fundada exclusivamente para el fomento del euskera, ha organizado un ciclo de conferencias euskéricas.

La primera estará á cargo del erudito cronista del País señor Echegarai, el cual disertará sobre el tema "Vida marítima de los gipuzkoanos".

En la segunda disertará el Diputado provincial patriota señor Urreta; desarrollará el tema "Prehistoria del País Basko.—Exploración de cavernas".

La última la dará el culto médico don Rafael Larunbe, y tratará sobre el interesante tema "Los tres graves pecados del País Basko: consanguinidad, alcoholismo y las nodrizas".

Estas conferencias se celebrarán en el Salón Novedades de San Sebastián.

EN VILLABONA—

Para conmemorar la gran mayoría obtenida por dicho pueblo en las pasadas elecciones de Diputados á Cortes, se celebró en tan simpática y culta villa un banquete, que fué servido por la fonda Jauregui.

Asistieron unos cien comensales, reinando entre ellos la mayor alegría.

Al final, los conocidos y populares bersolaris Errauskin y Mendizábal, de Zaldibia y Tolosa, respectivamente, hicieron las delicias de la concurrencia.

En dicha reunión se trató con entusiasmo de la próxima fundación de un batzoki nacionalista, el cual será inaugurado en breve con grandes fiestas populares.

EN LASARTE—

Se ha inaugurado la temporada primaveral en el hipódromo.

¡Pobre Lasarte! ¡Cuánta golfería saldrá de sus intermediaciones!

Dentro de pocos años se advertirá el sedimento "progresista" que ha quedado en aquel tan apacible lugar, en otros tiempos.

"MINAS DE IRUN Y LESAKA"—

Celebró esta sociedad, junta general ordinaria y extraordinaria de accionistas, con una asistencia de 6.984 acciones, aprobándose en junta ordinaria la Memoria presentada por el Consejo de Administración y nombrándose consejeros á don Eusebio de Zabala (reelegido) y don Segundo Sanjinés.

Desués, en junta general extraordinaria, se dieron amplias facultades al Consejo de Administración para la devolución, periódicamente, de parte del capital social, que actualmente es de 3.500.000 pesetas, hasta dejarlo reducido á 2.000.000 de pesetas.

El presidente, director gerente é ingeniero de la Sociedad dieron amplias explicaciones sobre la marcha del negocio, quedando muy complacidos los señores accionistas, que concedieron un voto de gracias al Consejo de Administración, extensivo al gerente é ingeniero.

ABUNDANCIA DE SARDINA—

En todos los pueblos gipuzkoanos hállase conten-ta la clase mareante, porque la pesca de la sardina es abundantísima.

EN EIBAR—

Comienzan á circular mejores noticias por lo que respecta á la fabricación de armas cortas, después de la crisis que se había iniciado.

Sobre todo, del revólver llamado oscilante, han aumentado los pedidos, y son varias las fábricas que han principiado á intensificar la producción.

Con este motivo, reina bastante satisfacción en el pueblo.

NECROLOGIA—

Ha fallecido en San Sebastián don Francisco Iribarren Larrumbe.

NABARRA

EL CARTEL DE SAN FERMIN—

Informan de Pamplona, que el cartel anunciador de las próximas fiestas de San Fermín, que es debido al pincel del notable artista iruñés señor Ziga, ha sido objeto de elogios por parte de los entendidos

EN MARCILLA—

Han sido cerradas las escuelas públicas, por haberse declarado una epidemia infantil.

EN ARCE—

La vecina del lugar de Uriz, Francisca Laclaustra, sufrió graves quemaduras, falleciendo á causa de ellas.

EXPOSICION DE PINTURA—

En el salón de la casa Luna, de Pamplona, se ha celebrado una exposición de las obras del pintor francés R. Gourdon.

La crítica local le trata favorablemente.

EN JAURRIETA—

Flotando sobre las aguas del río Arga, apareció el cadáver de la pordiosera Rita Crespo, de 67 años, que tenía perturbadas las facultades mentales.

Parece ser que la infeliz se suicidó.

EN BIDAURRETA—

Descuidadamente cayó en el río Arga el vecino Julián Resusta, pereciendo ahogado.

EN OLAGÜE—

Se incendió el monte Osabiske, en una considerable extensión, sin que se hayan podido averiguar sus causas originarias.

PLEITO TERMINADO SATISFACTORIAMENTE—

Las Comisiones de Ensanche de Pamplona y de Propietarios de los terrenos que han de ser expropiados, han conferenciado, llegando á un acuerdo, y dando, con ello, solución al largo pleito que sostuvieron entre el Ayuntamiento y dichos propietarios de terrenos.

Más vale así; porque ya desde muy antiguo se viene diciendo, que más vale un mal arreglo que un buen pleito.

EN VILLANUEVA DE AEZKUA—

La vecina Clara de Zubiri, estando con su esposo Francisco de Gakue, en el comedor de su casa, sufrió un ataque cerebral, perdiendo el habla y falleciendo al día siguiente.

CONCURSO DE BANDAS—

Definitivamente se ha acordado la celebración de un concurso de bandas de música del País Basko, en las próximas fiestas de San Fermín.

Es un número interesante, que agrada- rá seguramente á la concurrencia.

FALLECIMIENTO—

En Pamplona ha dejado de existir doña Dominica Arraiza.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

BAIONA—

Garat, gure deputatu jaunak ez gitu ahanzten. Egun hotan Parisen egin ahala gure alde arizana da. Ministroari galdatu dio nolaz bada gure departamenturats ez duen bestetarut bezembat bihi igortzen. Galdatu dio Frantzia guzian guzier bardin ogi eman diezoten. Ministroak ihardetsi dio hortaratu nahiz ari dela, bainan anhitz traba baduela bentzuteko.

Garat, gure deputatu jaunak erran dio oraino soldadoek anhitz ogi gastatzen dutela alimaler emanez, asko lekhuman ogi eskas duten demboran.

Galdatu dio oraino ministroari zendako uzten dituen burra eta gasna heze egiterat; hori debeka balazea, haurrentzat eta zaharrentzat esne gehiago baliatkeela. Bai eta guk ere esnea here gainarekin ukhan ginezake.

MUGERRE.—

Etsai batekin aski ez baginu bezela, basurdeak ere aihertuak ditugu. Ez dakite nun dabiltzan. Badi-tugu hemen ihiztari batzu soldadoen parekoak. Basurdek gudua hasi dute, eta gure ihiztariak aldiz soldadoek alemanari bezela: Ez duzue zilhatuko. Basurdek ez dute sinhetsi nahi izan, bainan untsa gosta ziote. Ama bat bere sei zerri umekin erraz gora gel-ditu da. Biba gaitzak!

ZIBURU—

Chardintzaliak arrantza ttipiak egiten dituzte zombait egun hautan sare handiekin lotuz geroz; iduritzen zaiku segitu balute apasterekin irazbide gehiago izanen zutela. Agian, dembora edertziarekin sariak be- teko dituzte iragan neguan beza la orenen onetan.